

# 诗选，应是历史感与当代性的交响

槐 华

1996.6我在北京出版《半世纪的回眸1938-1988热带诗选》，并于8.26在北京大学举行隆重的首发式；如今（2019.11.29）我在新加坡印行的这册《Treasury Of Chinese New Poems — 中国新诗选1920~1998》，有如从中国诗歌银河，仅仅下载了几个星座——诗72首。

## 20年代——

1. 1918.1新诗出现在北京《新青年》杂志。1919“五四”。隔年，郭沫若发表《炉中煤》，诗中以“炉中煤”比喻自己，“年青的女郎”“心爱的人儿”比喻祖国。

1927“八一南昌起义”失败后，郭沫若和周恩来撤退到汕头，在海陆丰会彭湃。

2. 《雨巷》开头——

撑着油纸伞，独自 |  
彷徨在悠长，悠长 |  
又寂寥的雨巷，  
我希望逢着 |  
一个丁香一样地 |  
结着愁怨的姑娘。

.....

| 表跨行——为了音乐性，诗用节奏型、复叠手法。诗的步伐是舞蹈。闻一多说，这分行，“确是很有关系的一件事”。叶绍钧称《雨巷》“替新诗底音节，开了一个新纪元。”戴望舒22岁，从此被称为“雨巷诗人”、现代派代表诗人。

丁香(lilac)，淡紫色。

### 3. 《再别康桥》（徐志摩）新月派代表作

轻·轻·的我走了， / 正如我轻·轻·的来； / 表分行  
 悄·悄·                      悄·悄·  
 我轻·轻·的招手， / 作别西·天·的·云·彩·。  
 我挥·一·挥·衣·袖·， 不·带·走·一·片·

巧妙在三次用“轻轻”和“我”，更以倒装句，营造出咏叹调似的韵律。怎样译题目《再别康桥》？——“Goodbye Again, Cambridge” (Burton Raffel)  
 美国诗人

4. 《别了，哥哥》：殷夫1931被国民党特务杀害时，年仅22岁！鲁迅专为殷夫等五左联（成立于1930.3.2）烈士写了《为了忘却的纪念》，内有“……忍看朋辈成新鬼，怒向刀丛觅小诗……”；另文《中国无产阶级革命文学和前驱的血》。

## 30年代——

### 1. 《航》（辛笛）

桅上的人语  
 风吹过来  
 水手问起雨和星辰  
 ……

似听见和看见，这就是唐·王维式的抒情。

2. 聂耳说，“一九三四年是我的音乐年。”上海电影《桃李劫》主题歌《毕业歌》，由袁牧之、陈波儿主唱。

1935.5聂耳及时从东京寄回《义勇军进行曲》修改稿，作为电影《风云儿女》主题歌，由袁牧之、王人美演唱。7月聂耳在鹤沼海滨不幸溺死，年仅23岁又5个月！

7月，美国黑人歌王Paul Robeson用中、英语演唱。

3. 《松花江上》（张寒晖词曲）

从“九·一八……时候”以小调唱到“流浪！流浪！流浪”转大调、拍子也由  $\frac{3}{4}$  变  $\frac{4}{4}$  到结束，如此调性、节奏之转换，暗示了对光明、希望的渴求与向往——

$$\begin{array}{ccccccc} \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{3}{4}} & & \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{3}{4}} & & \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{3}{4}} & & \\ \underline{1.3} \underline{5} - & | & \underline{\dot{1}} \underline{\dot{1}.5} \underline{6.5} & | & 6 \underline{5} - & | & \dots\dots \\ \text{我的家} & & \text{在东北松花} & & \text{江上,} & & \end{array}$$

$$\begin{array}{cccccccc} \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{3}{4}} & & \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{3}{4}} & & \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{3}{4}} & & \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{4}{4}} & \\ 3 \underline{6} - & | & 3 \underline{5} - & | & \underline{5.6} \underline{\dot{1}} - & | & \underline{6 \underline{7}} \underline{6 \underline{5}} \underline{6} | & \\ \text{哪年} & & \text{哪月} & & \text{才能够} & & \text{回到我那可} & \end{array}$$

$$\begin{array}{cccccccc} & & \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{4}{4}} & & & & & \\ \underline{6 \underline{7}} \underline{\dot{2}} - & | & 5 - . & | & 3 \underline{6} - & | & 3 \underline{2} - & | & \underline{5.6} \underline{\dot{1}} - & | \\ \text{爱的家} & & \text{乡?} & & \text{哪年} & & \text{哪月} & & \text{才能够} & \end{array}$$

$$\begin{array}{ccccccc} \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{4}{4}} & & \overbrace{\quad\quad\quad}^{\frac{4}{4}} & & & & \\ \underline{6 \underline{7}} \underline{6 \underline{5}} \underline{\dot{3}} | & \underline{\dot{2}. \dot{3}} \underline{\dot{2}} - & | & \underline{\dot{1}} - . & | & \dots\dots & \\ \text{收回我那} & & \text{无尽的宝} & & \text{藏?} & & \end{array}$$

4. 《队长骑马去了》（天蓝）

队长！

呵，回来

我们

一千个心在想，

一千双眼睛在望。

……

中旬的夜，

枪在肩头，

月在山头，

……

清晨，

歌上喉头，

日上山头；

……

50年代本地流行过这首朗诵诗。

5. 《我爱这土地》（艾青）

为什么我的眼里常含泪水？

因为我对这土地爱得深沉……

6. 《黄河大合唱·二 黄河颂》（光未然）

啊！黄河！

你是伟大坚强！

像一个巨人出现在亚洲平原之上，

……

冼星海曲。冼星海1919十四岁在本地养正半工读，跟区健夫老师学军乐。1938.7.17在武汉发表《聂耳，中国新兴音乐的创造者》。同年12.14武汉合唱团南来新加坡，团长夏之秋；任光倡办铜锣合唱团（1939.10.29成立），积极分子有叶立天、黄志盛、李红杏等。

## 40年代——

### 1. 《我为少男少女们歌唱》（何其芳）

我为少男少女们歌唱。  
我歌唱早晨，  
我歌唱希望。  
我歌唱那些属于未来的事物，  
我歌唱那些正在生长的力量。  
……

### 2. 《太阳的话》（艾青）

打开你们的窗子吧  
打开你们的板门吧  
让我进去，让我进去  
进到你们的小屋里  
……

不知是谁？稍改《太阳的话》成歌。1954.5.13以后，本地“铜锣”、校友会、五间中学（华中、中正、南侨、育英、中华）、工团等，都流行朗诵和合唱上述诗和歌。另有《在森林和原野》、《青春进行曲》和《先有绿叶后有花》（杨友群词、汪秋逸曲）——

我高兴地走上战场，  
你的歌声在我耳旁；  
……

以及俄罗斯《小路》《卡秋莎》……

## 50年代——

### 1. 《你一定能够回来》（萧岗）

因为从檀香山到祖国  
缩短了五天五夜的路程，  
……  
木刺刺破了你的手，  
手上淌着血。  
这是一双专家的手呵，  
……  
应该去驯服原子能  
……

诗控诉：钱学森（新中国第一代科学家）被美帝羁押、逼作苦工。

### 2. 杨沫小说《青春之歌》写林道静忆念江华——

啊，朋友！  
你在哪里？  
你在哪里？  
能否知道  
有一个人正凝眸等待着你。  
……

1960.10我在南洋大学毕业前夕，熬通宵读完后热泪盈眶，不久在文艺出版社出版的《文艺·批评》，发表散文《我们的歌声，流传到四面八方》——

在红河，在鸭绿江，在伏尔加河……  
到处都有我的伙伴的歌声！

同时期，读铁戈诗《在旗下》（1947.3），热血沸腾；迄至2003我才为之谱曲，这是我1979以来所作的唯一的进行曲。

## 60年代——

李季《王贵与李香香》是《在延安文艺座谈会上的讲话》（座谈会1942.5召开）1943.10.19发表后，诗坛最早的硕果。这千行长诗，以陕北信天游写成。我直到50年代末才找到手抄本；60年代更惊喜买到杨宪益、戴乃迭合译的“WANG KUEI AND LI HSIANG-HSIANG”；又借到78转唱片《黄河大合唱》、《白毛女》、《小二黑结婚》等。

## 70年代——

朦胧诗兴起于70年代——

### 1. 《赠》（舒婷）

……

如果你是火  
我愿是炭  
想这样安慰你  
然而我不敢

……

如果你是树  
我就是土壤  
想这样提醒你  
然而我不敢

她这“美丽的忧伤”（《神女峰》），我直到2018才为之作曲。

### 2. 《红帆船》（北岛）

朦胧诗派的另一代表诗人——北岛。其实，早在《红帆船》，他已认为“在颤抖的枫叶上”，并非“霜叶红于二月花”（唐·杜牧）那么美，却是“写满关于春天的谎言”；1989.6.4后，他即飘泊西方……

3. 《将军，不能这样做》（叶文福）

给你月亮  
    你嫌太冷，  
给你太阳  
    你嫌太热！  
.....  
什么都要，  
    你什么都要！  
为什么  
    就是不要  
.....

诗被2017.1北京《诗刊》删掉**127**行！像这类陨石似的诗，我极其赞赏其仍存的天火，神速地给予历史的钩存！



## 80年代——

亲爱的，能站起眺望吗  
启明星之后就是  
晨曦。朝霞。日出。光明  
……

——洪三泰《爱的花环》

我们，  
是黄河里的水，  
（他是第二个浪，  
我是第六个浪）  
……  
在红领巾歌咏队里，  
……  
只有那次休息，  
……  
我们  
谈了几分钟“理想”  
……

——王小妮《在歌咏队里》

也开花，开一朵  
橙色的风灯  
在乡情的窗口  
……

——张新泉《桅》

在回忆  
一叶橙色的帆，一轮  
漾着初恋微笑的日出  
……

——张烨《静物》

抒情诗，抒情诗就应该这样抒情！它是“当风的彩旗，/像一片被缚住的波浪。”（汪曾祺《彩旗》）是微波，不是大海；是眼眸，不是火炬；美，更是“真理发出的光辉”（柏拉图）、“永远美丽又年轻的缪斯”（别林斯基）。

别林斯基（1811~1848）极为赞赏普希金的叙事诗《高加索的俘虏》，以及抒情诗《给克恩》。

普希金诗几时传入中国？——远在清朝光绪二十九年（1903）。Pushkin（普希金）是李大钊从俄语英译的。

不知奕林是谁？他首次写到：1837.1.27普希金在彼得堡郊外白桦林雪地，被法国纨绔子弟丹特士的铅弹射死后，“那个丹特士到哪里去了呢？”

诗用类似电影中的画外音、词语的反常搭配，增强了叙事中的抒情，最后从诗情中升华出一个永恒的主题：美和自由是扼杀不了的！

## 90年代——

三套车，俄语Troika，教人立刻唱起那首俄罗斯民歌《三套车》（高山译词、宏扬配歌<sup>①</sup>）——

1 = F  $\frac{4}{4}$   
3 ||: 6. 6 6 6 #5 6 | 7. #5 3. 3 |  $\dot{1}$  6 1 1 2 #2 | 3 ……  
冰 雪 遮盖着伏尔 加 河，冰 河 上 跑 着 三 套 车，

开头#5、#2二音，随即带出无限的哀伤；于是于炼这首诗，同样令人驰念中国“文革”青年上山下乡的遥遥往事……

2019.12.18~2020.1.9 五稿

<sup>①</sup> 另有张宁译配，见薛范编《俄苏歌曲珍品选集》。